Nr. **543**

**STADTGEMEINDE STERZING**

AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
BEZIRK SÜDTIROLER WIPPTAL

**COMUNE DI VIPITENO**

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE
COMPRENSORIO WIPPTAL

# Beschlussniederschrift des Stadtrates

# Verbale di deliberazione della Giunta comunale

SITZUNG VOM SEDUTA DEL

**04.11.2026**

UHR – ORE

18:00

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im Sitzungssaal, nachstehende Mitglieder dieses Stadtrates einberufen:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge Regionale sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella sala delle adunanze, i sottoelencati componenti di questa Giunta comunale:

| | | | E.A. A. G. | U.A. A.I. | Fern-zu-gang |
|---|---|---|---|---|---|
| Peter Volgger | Bürgermeister | Sindaco | | | |
| dott. Fabio Cola | Bürgermeisterstellv. | Vicesindaco | X | | |
| Benno Egger | Stadtrat | Assessore | | | |
| Christine Eisendle | Stadträtin | Assessora | | | |
| Dr. Heinrich Forer | Stadtrat | Assessore | | | |
| dott.ssa Chiara Martorelli | Stadträtin | Assessora | | | |

Ihren Beistand leistet die Vize-Gemeindesekretärin, Frau

Assiste la Vice-Segretaria comunale, signora

**Dr. Dolores Oberhofer**

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il signor

**Peter Volgger**

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.
Der Stadtrat behandelt folgenden

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.
La Giunta passa alla trattazione del seguente

**GEGENSTAND:**

**Vergabe des Kassa- und Saunadienstes beim Balneum Sterzing 2025/2026 - Auftrag an die Firma Ponte della Seta GmbH - zusätzliche Kostenverpflichtung**

**OGGETTO:**

**Affidamento del servizio di cassa e sauna al Balneum di Vipiteno 2025/2026 - Incarico alla ditta Ponte della Seta Srl - Impegno suppletivo**

Sekretariat

**Vergabe des Kassa- und Saunadienstes beim Balneum Sterzing 2025/2026 - Auftrag an die Firma Ponte della Seta GmbH - zusätzliche Kostenverpflichtung**

Segreteria

**Affidamento del servizio di cassa e sauna al Balneum di Vipiteno 2025/2026 - Incarico alla ditta Ponte della Seta Srl - Impegno suppletivo**

**CIG: B7AE819051**

VORAUSGESCHICKT:

- dass der Kassa- und Saunadienst im Balneum nicht von gemeindeeigenen Personal durchgeführt werden kann;

- dass mit Beschluss des Stadtrates Nr. 316 vom 23.07.2025 festgelegt wurde, die Ausübung des Kassa- und Saunadienstes beim Balneum Sterzing für das Jahr 2025-2026 für die Dauer eines Jahres mittels Verhandlungsverfahren unter EU Schwelle, zu welchem mindestens 5 Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, in Anwendung des Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots: ausschließlich nach Preis zu vergeben;

- dass mit Beschluss des Stadtrates Nr. 364 vom 21.08.2025 die Firma Ponte della Seta GmbH für den Kassa- und Saunadienst beim Balneum für das Jahr 2025-2026 mit einem Betrag von Euro 192.482,73 beauftragt worden ist;

- dass sich der Betrag wie folgt zusammensetzt:
Fixer Betrag von € 78.000,00 jährlich;
indikativer und variabler Betrag (16,90%, Prozentueller Anteil an den Gesamteinnahmen der Eintrittsgebühren der Sauna, berechnet auf das Jahr 2024);

- dass sich der variable Anteil je nach effektiven Eintritten der Sauna verringern bzw.erhöhen kann;

- dass die Notwendigkeit besteht zusätzliche Kosten für die Ausübung des Kassa- und Saunadienstes 2025-2026 zu verpflichten;

Für notwendig erachtet, diesen Beschluss im Sinne des Art. 183, Abs. 4, des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2, für sofort vollstreckbar zu erklären;

Nach Einsichtnahme in die im Sinne der Art. 185 und 187 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2, wie folgt abgegebenen Gutachten:

- Positives fachlich administratives Gutachten, mit dem elektronischen Fingerabdruck LwpqFLs9Gtge6ra+4w6QRU92hegxPEQU7NPVILjoSeg=
- Positives buchhalterisches Gutachten, mit dem elektronischen Fingerabdruck M7J56a9mrSRCKBM8yTR+i/zxSUuO0HrF98PWe50BITU=

Nach Einsicht in die geltende Gemeindeordnung und in die Gemeindesatzung f a s s t

PREMESSO:

- che il servizio di cassa e di sauna nel Balneum non può essere eseguito dal personale del Comune;

- che con delibera di Giunta comunale n°316 del 23.07.2025 stato provveduto di appaltare l'affidamento del servizio di cassa e di sauna al Balneum di Vipiteno per l' anno 2025-2026 per la durata di un anno tramite procedura negoziata sotto soglia europea, previa consultazione di almeno cinque operatori economici in applicazione del criterio dell'offerta economica più vantaggiosa: al solo prezzo;

- che con delibera di Giunta n°364 del 21.08.2025 é stata incaricata la ditta Ponte della Seta con il servizio di cassa e sauna al Balneum per l'anno 2025-2026 per un importo di Euro 192.482,73;

- che l'importo è composto quanto segue:
importo fisso di € 78.000,00 annuali;
importo indicativo e variabile (16,90%, quota percentuale delle entrate della sauna, calcolata per l'anno 2024);

- che l' importo variabile si può ridurre oppure aumentare a secondo le entrate effettive della sauna;

- che necessita impegnare ulteriori costi per il servizio di cassa e sauna 2025-2026;

Ritenuto necessario di dichiarare la presente delibera immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4, del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03/05/2018, n. 2;

Visti i pareri espressi ai sensi degli articoli 185 e 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03/05/2018, n. 2;

- parere tecnico amministrativo Positivo, con l'impronta digitale LwpqFLs9Gtge6ra+4w6QRU92hegxPEQU7NPVILjoSeg=
- parere contabile Positivo, con l'impronta digitale del parere M7J56a9mrSRCKBM8yTR+i/zxSUuO0HrF98PWe50BITU=

Visto il vigente Ordinamento dei Comuni e lo Statuto comunale

DER STADTRAT
einstimmig
in gesetzlicher Form mittels Handerheben
DEN BESCHLUSS

LA GIUNTA COMUNALE
ad unanimità di voti
nei modi di legge espressi per alzata di mano
DELIBERA

**1.** Die zusätzlichen Kosten der Fa. Ponte della Seta GmbH von Euro 524,47 zzgl. Mwst für den Kassa- und Saunadienst für das Jahr 2025/2026 zu verpflichten.

**1.** Di impegnare la spesa ulteriore della ditta Ponte della Seta Srl di Euro 524,47 l'IVA esclusa per il servizio cassa e sauna per l'anno 2025/2026.

**2.** Die Gesamtausgabe, von € 639,85 inklusive 22 % MwSt. wie folgt anzulasten:

**2.** Di imputare la spesa totale di € 639,85, l'IVA inclusa come segue:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Hilfsdienste für den Betrieb der Körperschaft - Schwimmbad | Kostenstelle / centro di costo: 60103 | | | Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente - piscina |
| | Kapitel | **06011.03.021300** | capitolo | |
| | Jahr | **2026** | anno | |
| | Verpfl. | **2928** | impegno | |
| Grundlage | | 524,47 € | | Imponibile |
| MwSt. | | 22 | % | IVA |
| Gesamtsumme | | **639,85 €** | | Totale |

**3.** Diesen Beschluss mit demselben Abstimmungsergebnis im Sinne des Art. 183, Abs. 4, des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2, für sofort vollstreckbar zu erklären.

**3.** Di dichiarare la presente delibera con la stessa votazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4, del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03/05/2018, n. 2.

**4.** Darauf hinzuweisen, dass gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung von 10 Tagen beim Stadtrat Einspruch erhoben werden kann. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des gegenständlichen Beschlusses kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof in Bozen Rekurs eingereicht werden. Betrifft der Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD 104 vom 02.07.2010, auf 30 Tagen ab Kenntnisnahme reduziert.

**4.** Di dare atto che ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare opposizione avverso la presente delibera alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dall'esecutività della delibera può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa di Bolzano. Se la deliberazione interessa l'affidamento di lavori pubblici, il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, c. 5, D.Lgs 104 del 02.07.2010, è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Gelesen, genehmigt und gefertigt:

**Der Vorsitzende - Il Presidente**
Peter Volgger

digital signiertes Dokument

Letto, confermato e sottoscritto:

**Die Vize-Gemeindesekretärin – La Vice-Segretaria comunale**
Dr. Dolores Oberhofer

documento firmato digitalmente

---

BUCHUNG DER VERPFLICHTUNG
Die Verpflichtung gemäß vorliegendem Beschluss ist bei der Finanzabteilung vorgemerkt worden.

REGISTRAZIONE DELL'IMPEGNO DI SPESA
Si certifica che l'impegno assunto con la presente delibera è stato registrato a questa sezione finanziaria.

Mis/Pro/Tit/Mac/Cap: 06011.03 21300 – 1

Verpflichtung - Impegno: 2928 / 2026

**Die Verantwortliche der Buchhaltung – La responsabile di ragioneria**
Dr. Deborah Siller

digital signiertes Dokument - documento firmato digitalmente

---

VOLLSTRECKBARKEITSBESCHEINIGUNG
Es wird bescheinigt, dass gegenständlicher Beschluss am

CERTIFICATO DI ESECUTIVITÀ
Si certifica che la presente deliberazione è divenuta esecutiva il giorno

**04.11.2026**

im Sinne des Art. 183, Absatz 4, des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2 vollstreckbar geworden ist.

ai sensi dell'art. 183, 4° comma, della L.R. del 03/05/2018, n. 2, del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige.

**Die Vize-Gemeindesekretärin – La Vice-Segretaria comunale**
Dr. Dolores Oberhofer

digital signiertes Dokument - documento firmato digitalmente